

Ces verbes se divisent au Qal en deux catégories, on maintient ces dernières pour les autres conjugaisons. On a les verbes dont la seconde lettre est un Waw qui peut devenir quiescent, et même disparaître, נָחַי עִי"ן וְ, en abrégé נַע"ו. Exemple : נָחַתְּ, *tu habitais*. On a également les verbes dont la seconde lettre est un Yod qui peut devenir quiescent, et même disparaître, נָחַי עִי"ן יו"ד, en abrégé נַע"י. Exemple : אָשִׁיר, *je chanterai*.

Souvent on regroupe ces deux dernières catégories sous l'abréviation de עו"י. Ces verbes fonctionnent comme s'ils n'avaient que deux lettres radicales, c'est pourquoi on ne peut comparer leur conjugaison avec celle des שְׁלֵמִים.

Il existe cependant quelques racines dont le Waw ou le Yod restent consonantique, elles appartiennent donc aux שְׁלֵמִים et non aux עו"י. Exemples : נָוַע, *expirer*, לָוָה, *emprunter, accompagner*, עָיַף, *être las*, צָוַח, *crier*, שָׁוָה, *être égal*, etc¹.

On peut même avoir les deux, à côté de צָתַתְּ, *allumer*, on a צָוַחְתָּ, *se joindre*, קָנַץ, *être dégoûté, se réveiller*, face à קָנַץ, *semmer des épines*, שָׁרַתְּ, *voir*, face à שָׁוַרְתָּ, *sauter*.

Les ע"י sont bien moins nombreux que les עו"י. Voici la plupart d'entre eux :

חָיַל, *s'agiter*, הָיַם, *juger*, דָּיַג, *pêcher*, דָּיַן, *juger*, גִּיל, *jubiler*, גִּיחַ, *bondir*, בִּין, *comprendre*, צִיץ, *trébucher*, פִּיץ², *foncer*, עִיט, *dire*, סִיחַ, *passer la nuit*, לִין, *cracher*, בִּיחַ, *trembler*, רִישׁ, *être pauvre*, רִיר, *baver*, רִיר, *crier*, רִיד, *se disputer*, רִיב, *estiver*, קִיץ, *vomir*, קִיא, *fleurir*, שִׁיט, *se réjouir*, שִׁיר, *chanter*, שִׁים, *mettre*, שִׁחַ, *chauler*, שִׁיד, *vieillir*, שִׁיב, *poser*, שִׁחַ, *poser*.

On enregistre un certain flottement entre les deux catégories. Ainsi,

¹En voici la liste au Qal : אָוַשׁ, *bruire*, אָוַיב, *détester*, אָוַים, *être redoutable*, דָּוָה, *souffrir*, הָוָה, הָיָה, *être*, חָוָה, חָיָה, *vivre*, חָוַר, *pâlir*, סָוָה, *filer*, כָּוָה, *brûler*, כָּוַץ, *se rétrécir*, נָוָה, *demeurer*, עָוָה, *être beau*, עָוָה, *faillir*, עָוַץ, *détester*, צָוַח, *se joindre*, קָוָה, *espérer*, קָוַץ, *semmer des épines*, קָוָה, *vomir*, רָוָה, *se désaltérer*, רָוַח, *être soulagé*, שָׁוַע, *implorer*, שָׁוַר, *bondir*, תָּוָה, *dessiner*.

²L'infinifitif de ce verbe est לִפּוֹק.

les verbes להים et לין, שיש peuvent avoir un infinitif de type ע"ו : ללון. Inversement, להיש, fouler, peut avoir un infinitif de type ע"ו : ללויש. Le verbe מוש peut avoir un futur ימוש, à côté de מוש.

Les ע"י ne diffèrent des ע"ו qu'au futur, à l'impératif et à l'infinitif construit du קל. Toutes les autres formes sont identiques que la seconde radicale soit un Waw ou un Yod.

Voici la conjugaison du קל des ע"י. Comme nous l'avons précisé, elle n'est pas comparable à celle des שלמים. Pour les ע"ו, nous prendrons comme exemple la racine קום, se lever, et pour les ע"י, la racine שים, mettre.

עבר, קל	קמתי	
	קמת	קמת
	קמה	קם
	קמנו	
	קמתן	קמתם
	קמו	

Remarques sur le tableau

- Le passé est identique pour les ע"י, la racine שים aura donc la même conjugaison que la racine קום.

- L'accent reste sur la base radicale sauf avec les affixes lourds תם- et תן-.

- Au וסתר, à la וסתרת et aux וסתרות/וסתרים, la voyelle est un קמץ que l'on attend pas dans les formes verbales. La conséquence est que l'on ne peut pas distinguer le וסתר, עבר, du יחיד, קם : ביינוני, יחיד, עבר, וסתר.

- A la וסתרת, l'accent est sur la première syllabe. Cela différencie cette forme de la וסתרת du ביינוני qui est accentuée sur la dernière : קמה/קמה.

בינוני פועל, קל	קמה	קם
	קמות	קמים

Remarques sur le tableau

- Le présent actif est identique pour les ע"י, la racine שים aura donc la même conjugaison que la racine קום.

- Le ביינוני est une forme nominale, c'est pourquoi on a de manière régulière une accentuation sur la dernière syllabe et une vocalisation avec קמץ.

- Attention de ne pas confondre les formes du singulier avec le וסתר

et la נִסְתַּרְתָּ du passé.

בִּינּוּתִי פָּעוּל, קָל	שׁוּמָה	שׁוּם
	שׁוּמֹת	שׁוּמִים

Remarques sur le tableau

- La racine קוּם étant intransitive, elle n'a pas de présent passif. On peut avoir des formes du type : שׁוּם, שׁוּמָה, שׁוּמִים, שׁוּמֹת.

קָל, עֲתִיד

אָקוּם	אֲשׁוּם
תָּקוּם	תִּשְׁוּם
תִּקְוָמִי	תִּשְׁוּמִי
יָקוּם	יִשְׁוּם
נָקוּם	נִשְׁוּם
תִּקְוָמוּ	תִּשְׁוּמוּ
תִּקְוָמְנָה	תִּשְׁוּמְנָה
יִקְוָמוּ	יִשְׁוּמוּ

Remarques sur le tableau

- Au futur, on voit apparaître la seconde radicale comme *mater lectionis*. Le fait que la base soit monosyllabique entraîne en compensation l'allongement en קָמֶץ de la voyelle des préformantes.

- Les נִסְתַּרְוֹת et נִסְתַּרְוֹת des ע"ו sont vocalisées avec חֹסֶר הוֹלָם. Il existe des formes plus longues avec une voyelle de liaison : תִּקְוָמְיָנָה. Les נִסְתַּרְוֹת et נִסְתַּרְוֹת des ע"י sont vocalisées avec חֹסֶר צִירִי. On peut aussi avoir : תִּשְׁוּמְיָנָה.

קָל, צֻוּי

קוּם	שׁוּם
קוּמִי	שׁוּמִי
קוּמוּ	שׁוּמוּ
קוּמְנָה	שׁוּמְנָה

Remarques sur le tableau

- Ce sont les mêmes formes qu'au futur, mais sans les préformantes.
- A l'impératif, comme au futur, on voit apparaître la seconde radicale comme *mater lectionis*.

- Les נִוְכַחֹת des ע"י sont vocalisées avec חֻלָּם חֶסֶר. Les נִוְכַחֹת des ע"י sont vocalisées avec חֻלָּם חֶסֶר צִירֵי חֶסֶר.

קל, מְקוֹר

קוֹם	שִׁים
לָקוּם	לָשִׁים
מִקוּם	מִשִּׁים

Comme pour les autres verbes, au passé du קל, on peut avoir un type פָּעַל (מָת, mourir) et un type פָּעַל (בָּש, être bon, et בָּש, avoir honte).

בוא donne le futur יָאוּר et l'infinitif לְאוּר, בוש donne יְבוּשׁ et לְבוּשׁ. בוא, venir, a le même futur en O : יְבוּא et l'infinitif לְבוּא. עוֹז peut avoir l'infinitif לְעוֹז, à côté de לָעוֹז. Au passé et au présent elle a en plus la marque des ל"א (quiescence du 'Alef). דָּן, demeurer, a aussi un futur יְדוּן.

Voici la conjugaison de בוא, בוש et מות, comparée à celle de קום :

עָבַר, קל

קום	בוא	בוש	מות
קָמְתִי	בָּאוֹתִי	בָּשְׁתִּי	מָתִי
קָמְתָּ	בָּאוֹתָ	בָּשְׁתָּ	מָתָּ
קָמְתָּ	בָּאוֹתָ	בָּשְׁתָּ	מָתָּ
קָם	בָּאָה	בָּשׂ	מָת
קָמְהָ	בָּאוּהָ	בָּשְׁהָ	מָתְהָ
קָמְנוּ	בָּאוּנוּ	בָּשְׁנוּ	מָתְנוּ
קָמְתֶם	בָּאוּתֶם	בָּשְׁתֶם	מָתֶם
קָמְתֶן	בָּאוּתֶן	בָּשְׁתֶן	מָתֶן
קָמוּ	בָּאוּ	בָּשׁוּ	מָתוּ

Pour בוא, il faut faire attention au קָמְיָן présent dans toute la conjugaison car cette racine fait également partie des ל"א, donc le 'Alef est quiescent.

Pour בָּשְׁתֶם et בָּשְׁתֶן, on a un קָמְיָן à la place du חֻלָּם חֶסֶר à cause de l'éloignement de l'accent.

Pour מות, il faut faire attention à l'assimilation du Tav de la racine et celui des suffixes.

בינוני, קל

קָם	בּוֹשׁ	מָת
קָמָה	בוֹשָׁה	מָתָה
קָמִים	בוֹשִׁים	מָתִים
קָמוֹת	בוֹשׁוֹת	מָתוֹת

La racine בוא a un présent identique à celui de קום.

קל, עתיד

אָקוּם	אָבוּא	אָבוּשׁ
תָּקוּם	תָּבוּא	תָּבוּשׁ
תִּקְוָמִי	תִּבְוֹאִי	תִּבְוֹשִׁי
יָקוּם	יָבוּא	יָבוּשׁ
נָקוּם	נָבוּא	נָבוּשׁ
תִּקְוָמוּ	תִּבְוֹאוּ	תִּבְוֹשׁוּ
תִּקְמְנָה	תִּבְאֲנָה	תִּבְשְׁנָה
יִקְוָמוּ	יִבְוֹאוּ	יִבְוֹשׁוּ

On peut trouver תִּבְאֲיָנָה.

Au futur, à l'impératif et à l'infinitif, la racine מות est identique à קום.

קל, צווי

קוּם	בוּא	בוּשׁ
קוּמִי	בוּאִי	בוּשִׁי
קוּמוּ	בוּאוּ	בוּשוּ
קְמַנְה	בְּאֲנָה	בְּשְׁנָה

קל, מקור

לְקוּם	לְבוּא
מִקְוּם	מִבְּוּא

L'infinitif absolu de nos quatre racines sont identiques : מות. A l'infinitif construit du קל, la racine בוש est identique à בוא, et la racine מות à קום.

Dans la suite, il n'y a plus de différences entre ע"י et ע"ו.

Pour le נִסְוֵג, nous prendrons comme exemple la racine נִסְוֵג, *reculer*.

נִסְוֵגְתִּי	נִסְוֵגְתִּי
נִסְוֵגְתָּ	נִסְוֵגְתָּ
נִסְוֵגְתֶּם	נִסְוֵגְתֶּם
נִסְוֵגְתִּי	נִסְוֵגְתִּי
נִסְוֵגְתֶּם	נִסְוֵגְתֶּם
נִסְוֵגְתִּי	נִסְוֵגְתִּי
נִסְוֵגְתֶּם	נִסְוֵגְתֶּם
נִסְוֵגְתִּי	נִסְוֵגְתִּי
נִסְוֵגְתֶּם	נִסְוֵגְתֶּם

Remarques sur le tableau

- Aux premières et deuxièmes personnes du singulier et du pluriel, on voit apparaître une voyelle de liaison entre la base radicale et l'affixe : חוֹלֵם מְלֵא. Cela explique que le Taw des affixes n'a pas de דָּגֶשׁ.

- A la נִסְוֵגְתָּ, l'accent est sur l'avant-dernière syllabe. Cela explique la conservation du קָמֶץ dans le Nun. Cela différencie cette forme de la נִסְוֵגְתָּ du בִּינּוּנִי qui est accentuée sur la dernière : נִסְוֵגְתָּ/נִסְוֵגְתָּ.

נִסְוֵגְתִּי	נִסְוֵגְתִּי	נִסְוֵגְתִּי
נִסְוֵגְתָּ	נִסְוֵגְתָּ	נִסְוֵגְתָּ
נִסְוֵגְתֶּם	נִסְוֵגְתֶּם	נִסְוֵגְתֶּם

Remarques sur le tableau

- Le נִסְוֵגְתָּ du עָבַר et le יְחִיד du בִּינּוּנִי sont identiques : נִסְוֵגְתָּ.

- A la נִסְוֵגְתָּ, l'accent est sur la dernière syllabe. Cela différencie cette forme de la נִסְוֵגְתָּ du עָבַר qui est accentuée sur l'avant-dernière : נִסְוֵגְתָּ/נִסְוֵגְתָּ.

נִסְוֵגְתִּי	נִסְוֵגְתִּי
נִסְוֵגְתָּ	נִסְוֵגְתָּ
נִסְוֵגְתֶּם	נִסְוֵגְתֶּם
נִסְוֵגְתִּי	נִסְוֵגְתִּי
נִסְוֵגְתֶּם	נִסְוֵגְתֶּם
נִסְוֵגְתִּי	נִסְוֵגְתִּי
נִסְוֵגְתֶּם	נִסְוֵגְתֶּם

¹Ou נִסְוֵגְתָּ.

²Plus rarement : נִסְוֵגְתָּ.

Remarques sur le tableau

- La première radicale a un דגש, marque du Nun du גפעל.
- On remarque la présence du חולם מלא.

גוף גפעל	הסוגי	הסוג
	הסגנה	הסוגו

מקור גפעל

L'infinitif absolu utilisé devant le futur et l'impératif est הסוג. Devant le passé et le présent בינוני, on utilise la forme גסוג. L'infinitif construit est להסוג.

Au גפעל, quelques rares racines ע"י, surtout en hébreu post-biblique, ont une conjugaison passée et présente du type פ"נ (c'est-à-dire avec חסר dans le Nun de la conjugaison et דגש dans la première radicale). Exemples : גמול, *il était circoncis*, גזון, *il se nourrissait*, גרון, *il était jugé*, etc¹.

Parfois, le חולם peut se transformer en פתח, c'est-à-dire devenir entièrement un פ"נ. Exemples : גרש, *il était foulé*, גסט, *être remué*, גסת, *être excité*.

On a même le cas d'une forme ע"ע : גמר, *il se changeait*.

Pour finir, la présence d'une gutturale en première radicale peut amener le changement du קמץ en צירי. C'est le cas de גאות, *il consentait*, געור, *il se réveillait*, il était mis à nu.

Au גפעל, גפעל, et הגפעל les verbes ע"י ont deux possibilités :

1) Soit ces racines se comportent comme les שלמים. La plupart de ces racines sont des formations récentes, souvent issues de noms. Exemples : גיח, *rendre compte*, גיח, *sourire*, גייל, *se promener*, גיין, *viser*, גיים, *terminer*, גינה, *ordonner*, גייר, *dessiner*, etc².

2) Soit ces racines ont une conjugaison dont la particularité est de redoubler réellement la dernière radicale au lieu de redoubler la seconde radicale avec un דגש. On reverra cette particularité avec les verbes ע"ע dont la conjugaison est alors identique aux ע"י.

¹En voici une liste : גרוח, *être lavé*, גרוך, *être broyé*, גרון, *être discuté*, *être jugé*, גזוז, *se déplacer*, גזון, *se nourrir*, גמוח, *être plâtré*, גלון, *se plaindre*, גלוש, *être pétri*, גמוח, *s'amollir*, גמול, *être circoncis*, גגוח, *se calmer*, גנוע, *être remué*, גסוך, *être oint*, גסום, *devenir aveugle*, גצוד, *être chassé*, גשום, *être évalué*, גשוף, *être frotté*, גשום, *être mis*.

²Les autres figurent dans leurs catégories respectives.

עבר, פעל	קוֹמְמָתִי	
	קוֹמְמָתָה	קוֹמְמָתָה
	קוֹמְמָתָהּ	קוֹמְמָתָם
	קוֹמְמָנוּ	
	קוֹמְמָתֵינוּ	קוֹמְמָתֵהֶם
	קוֹמְמָמוּ	

Remarque sur le tableau

- Toutes ces formes sont identiques à celles du פִּעַל, sauf קוֹמְמָתָם.

פִּעַל, בִּינוּנִי	מְקוֹמְמָתָהּ	מְקוֹמְמָתָם
	מְקוֹמְמָתוֹת	מְקוֹמְמָתֵיהֶם

Remarques sur le tableau

- La forme מְקוֹמְמָתָהּ est identique à celle du פִּעַל.
- La voyelle צִיִּרִי se raccourcit en אֶשְׁרִי quand elle vient en syllabe ouverte non-accentuée (voir règles de vocalisation).

עָתִיד, פִּעַל	אֶקְוֹמְמָם	
	תְּקוֹמְמָמִי	תְּקוֹמְמָמָה
	תְּקוֹמְמָמֵי	תְּקוֹמְמָמָהּ
	נְקוֹמְמָם	
	תְּקוֹמְמָמְנָה	תְּקוֹמְמָמוּ
	תְּקוֹמְמָמְנָהּ	תְּקוֹמְמָמוּ

Remarque sur le tableau

- Les formes תְּקוֹמְמָמֵי, תְּקוֹמְמָמוּ et תְּקוֹמְמָמוּ are identiques à celles du פִּעַל.

צוּי, פִּעַל	קוֹמְמָמִי	קוֹמְמָמָה
	תְּקוֹמְמָמְנָה	תְּקוֹמְמָמוּ

מְקוֹר, פִּעַל
L'infinitif absolu est קוֹמְמָם. L'infinitif construit est לְקוֹמְמָם, etc.

עבר, פעל	קוֹמְמָתִי	
	קוֹמְמָתָה	קוֹמְמָתָה

¹Plus rarement מְקוֹמְמָתָה.
© P. Cassuto

קוֹמְמָה	קוֹמְמִים
קוֹמְמָנוּ	
קוֹמְמָתָם	קוֹמְמָתָם
קוֹמְמָוּ	

Remarque sur le tableau

- Toutes ces formes sont identiques à celles du פִּעֵל, sauf קוֹמְמִים. En effet, le פִּעֵל et le פִּעַל des שְׁלֵמִים se différencient dans toutes les formes par le passage du חֶסֶר קוֹמְמָה au קבוץ קוֹמְמָה, ce qui n'est plus le cas des ע"י pour lesquels la base, קוֹמְמָה, est identique au פִּעֵל et au פִּעַל.

פִּעֵל, בִּינוּנִי	מְקוֹמְמָתָו	מְקוֹמְמָם
	מְקוֹמְמָוֹת	מְקוֹמְמָיִם

Remarques sur le tableau

- La forme מְקוֹמְמָתָו est identique à celle du פִּעֵל.
- La voyelle קָמֶץ reste dans la syllabe située juste avant l'accent (voir règles de vocalisation), alors qu'au פִּעֵל, la voyelle צִירִי se raccourcit en שְׁוֹאָה quand elle vient en syllabe ouverte non-accentuée.

פִּעֵל, עֲתִיד	אֶקוֹמְמִים	
	תְּקוֹמְמָי	תְּקוֹמְמִים
	תְּקוֹמְמִים	יְקוֹמְמִים
	נְקוֹמְמִים	
	תְּקוֹמְמָנָה	תְּקוֹמְמָוּ
	תְּקוֹמְמָנָה	יְקוֹמְמָוּ

Remarque sur le tableau

- Les formes תְּקוֹמְמָוּ, תְּקוֹמְמָוֹת et יְקוֹמְמָוּ sont identiques à celles du פִּעֵל.

פִּעֵל, מְקוֹר

L'infinitif absolu est קוֹמְמִים. Il n'y a pas d'infinitif construit au פִּעֵל.

עָבַר, הִתְפַּעֵל	הִתְקוֹמְמָתִי	
	הִתְקוֹמְמָתָה	הִתְקוֹמְמָתָה
	הִתְקוֹמְמָה	הִתְקוֹמְמִים

¹Plus rarement מְקוֹמְמָה.

	התְּקוֹמְמוֹ	
התְּקוֹמְמוֹתָן		התְּקוֹמְמוֹתָם
	התְּקוֹמְמוֹ	

Remarque sur le tableau

- Toutes ces formes sont identiques à celles du פִּעַל, avec le suffixe הָהּ du הִתְפַּעֵל en plus.

בִּינוּנִי, הִתְפַּעֵל	מְתַקְוֹמְמוֹתָי	מְתַקְוֹמְמוֹ
	מְתַקְוֹמְמוֹתָי	מְתַקְוֹמְמוֹתָי

Remarques sur le tableau

- Toutes ces formes sont identiques à celles du פִּעַל, avec le suffixe הָהּ du הִתְפַּעֵל en plus.

- La voyelle צִיָּרִי se raccourcit en שְׁאָרָא quand elle vient en syllabe ouverte non-accentuée.

עֲתִיד, הִתְפַּעֵל	אֲתַקְוֹמְמוֹ	
	תַּתְּקוֹמְמוֹתָי	תַּתְּקוֹמְמוֹ
	תַּתְּקוֹמְמוֹ	תַּתְּקוֹמְמוֹ
	נִתְקוֹמְמוֹ	
	תַּתְּקוֹמְמוֹתָי	תַּתְּקוֹמְמוֹ
	תַּתְּקוֹמְמוֹתָי	תַּתְּקוֹמְמוֹ

Remarque sur le tableau

- Toutes ces formes sont identiques à celles du פִּעַל, avec le suffixe הָהּ du הִתְפַּעֵל en plus.

צוּרִי, הִתְפַּעֵל	הַתְּקוֹמְמוֹתָי	הַתְּקוֹמְמוֹ
	הַתְּקוֹמְמוֹתָי	הַתְּקוֹמְמוֹ

Remarque sur le tableau

- Toutes ces formes sont identiques à celles du פִּעַל, avec le suffixe הָהּ du הִתְפַּעֵל en plus.

מְקוֹר, הִתְפַּעֵל

L'infinitif absolu est הַתְּקוֹמְמוֹ. L'infinitif construit est לְהַתְּקוֹמְמוֹ, etc.

Certaines racines adoptent dans les conjugaisons lourdes les deux

¹Plus rarement מְתַקְוֹמְמוֹ.

possibilités, conjugaison entière et ע"י, souvent avec un changement de sens. Par exemple, la racine קום donne au לפעל soit לקומם, relever, soit לקים, accomplir¹.

Pour finir, on peut noter que quelques racines nominales entières ont ce type de conjugaison : אונה, abuser, התאונה, être trompé, רוקן, vider, רוקן, être vidé, התרוקן, se vider, שנורר, mendier, תותב, baguer, תותב, être bagué, de אונאה, fraude, ריקן, vide, et תותב, manchon.

Le passé du הפעיל des ע"י peut prendre deux formes. Nous donnons en premier lieu celle qui est la plus courante aujourd'hui.

עבר, הפעיל	הקמת	
	הקמת	הקמת
	הקימה	הקים
		הקמנו
	הקמתן	הקמתם
		הקימו

Remarques sur le tableau

- Les formes הקימה et הקימו sont accentuées sur l'avant-dernière syllabe.
- Les formes הקמתם et הקמתן sont vocalisées avec un חטף-פתח du fait de l'éloignement de l'accent.

עבר, הפעיל	הקימות	
	הקימות	הקימות
	הקימה	הקים

¹En voici une liste : בושש, tarder, ביש, faire honte, התבושש, avoir honte, בונן, surveiller, בין, interpoler, חולל, effrayer, חיל, enrôler, חולל, être effrayé, être enrôlé, התחולל, se produire, התחיל, s'enrôler, כונן, établir, כון, diriger, être établi, כון, être dirigé, התכונן, se préparer, התכנן, avoir l'intention, סיר, parcourir, עורר, encourager, עור, cerner, עורר, être encouragé, עור, être cerné, פונג, réveiller, עור, aveugler, התעורר, se réveiller, התעור, devenir aveugle, ציד, affaiblir, פיג, calmer, התפוגג, s'affaiblir, התפיג, se calmer, צודד, capturer, ציד, équiper, צוחח, écouter, צוח, grouper, ציה, obéir, קום, relever, קים, accomplir, קום, être relevé, קים, être accompli, התקום, se soulever, קום, semer la discorde, קים, passer l'été, שובב, ramener, שובב, éloigner, שום, errer, שום, systématiser, שים, errer, השום, התשים, errer, שוקק, faire déborder, שוק, mettre sur le marché, שורר, contempler, chanter, שיר, laisser, השורר, être chanté, השתיר, rester.

	הַקִּימוּנִי	
הַקִּימוּתְוֶן		הַקִּימוּתְם
	הַקִּימוּ	

Remarques sur le tableau

- Les formes des premières et secondes personnes sont caractérisées par l'ajout d'une voyelle de liaison : חוֹלֵם מְלֵא.
- Les formes des troisièmes personnes sont identiques à la conjugaison précédente. La préformante Hé se trouvant toujours avant l'accent allonge le הַפְּעִיל du חִירִיק הָסֵר en צִירִי en compensation de la lettre radicale déficiente. Ce צִירִי se raccourcit en שְׁוֹא aux autres personnes.

בִּיגוּנִי, הַפְּעִיל	מְקִיָּה	מְקִים
	מְקִימוֹת	מְקִימֵם

Remarque sur le tableau

- La voyelle צִירִי se raccourcit en שְׁוֹא quand elle ne précède plus la syllabe accentuée.

עֲתִיד, הַפְּעִיל	אֲקִים	
	תְּקִימִי	תְּקִים
	תְּקִים	יְקִים
	נְקִים	
	תְּקַמְנָה	תְּקִימוּ
	תְּקַמְנָה	יְקִימוּ

Remarques sur le tableau

- L'accent reste toujours sur la base radicale (sauf pour la forme rare תְּקִימְיָנָה).
- Les préformantes se trouvant juste avant l'accent, elles prennent une voyelle longue, קָמֶץ, qui compense l'absence d'une lettre radicale.
- La voyelle צִירִי de תְּקַמְנָה est caractéristique du הַפְּעִיל, עֲתִיד.

צוּרִי, הַפְּעִיל	הַקִּימִי	הַקִּים
	הַקִּמְנָה	הַקִּימוּ

¹Il existe une forme plus longue : תְּקִימְיָנָה.

Remarques sur le tableau

- L'accent reste toujours sur la base radicale.
- La préformante se trouvant juste avant l'accent, elle prend une voyelle longue, קָמֵץ, qui compense l'absence d'une lettre radicale.
- La voyelle צִירִי de הִקְמַנְהוּ et de הִקְמַנְהוּ est caractéristique du הַפְעִיל, צוּרִי, הַפְעִיל.

קָמֵץ, הַפְעִיל

L'infinitif absolu est הִקְמַנְהוּ. L'infinitif construit est לְהִקְמִינֵהוּ, etc. La préformante Hé se trouvant toujours avant l'accent allonge le פִּתְחָה du הַפְעִיל en קָמֵץ en compensation de la lettre radicale déficiente.

Il faut signaler qu'au הַפְעִיל (et au הַפְעֵל), comme au גַּפְעֵל, quelques rares racines ע"י, surtout en hébreu post-biblique, ont une conjugaison du type פ"ג (c'est-à-dire avec חִסְרֵן dans le Nun de la conjugaison et דְּגִשׁ dans la première radicale) ou du type פ"י (avec l'apparition d'un Yod et le plus souvent sa transformation en Waw).

En voici une liste : הוֹבִישׁ, *faire honte*, הוֹזִיל, *baisser le prix*, הוֹזִיל, *avilir*, הִיטִיב, *faire du bien*, הִלְיִז, *écarter, calomnier*, הִלְיִן, *récriminer*, הִנִּיחַ, *poser*, הִנִּיחַ, *être posé*, הִסִּית, *exciter*.

Le הַפְעֵל des ע"י est caractérisé par un שוּרוּק entre les préfixes de la conjugaison et la base radicale : הוֹקְמֵם. Cela signifie que le הַפְעֵל des ע"י est identique à celui des פ"י. De la racine יָשַׁב, *asseoir*, et de la racine שׁוּב, *être rendu*, on obtient la même forme de הַפְעֵל : הוֹשִׁיב.

עָבַר, הַפְעֵל**הוֹקְמֵתִי**

הוֹקְמֵתָ

הוֹקְמֵתָ

הוֹקְמֵתָה

הוֹקְמֵתָם

הוֹקְמֵנוּ

הוֹקְמֵנוּ

הוֹקְמֵנוּם

הוֹקְמֵוּ**בִּינוּנִי, הַפְעֵל**מוֹקְמֵתָ¹

מוֹקְמֵתָ

מוֹקְמֵתָה

מוֹקְמֵתָם

¹Il existe une forme rare : מוֹקְמֵתָה.

hâter, sentir, החיט, accélérer, הוחט, être accéléré, senti, חח, mépriser, חל (inf. : לחיל),
trembler, attendre, réussir, חולל, effrayer, espérer, חולל, être effrayé, התחולל,
espérer, se produire, החיל, effrayer, הוחל, être effrayé, טוב¹, être bon, הטיב², faire du
bien, הוטב, être meilleur, טח, plâtrer, גטוח, être plâtré, הטיח, plâtrer, הוטח, être plâtré,
הטיל, jeter, הוטל, être jeté, טם, obturer, טס, voler, הטיס, transporter, הוטס, être
transporté, טש, voler, טש, polir, הטיד, élever, כל, mesurer, הכיל, contenir, הויכל, être
contenu, נכון, se fonder, כונן, établir, כונן, être établi, התכונן³, se préparer, הכין,
préparer, הוכן, être préparé, כח (inf. : לכיח), cracher, לז, s'écarter, גלז, se pervertir,
הקליז, écarter, calomnier, לט, הליט, couvrir, הולט, être couvert, לן (inf. : קלין), passer la
nuit, גלז, se plaindre, לונן, séjourner, התלונן, séjourner, se plaindre, הלין, ajourner,
הלין, récriminer, לץ, railler, התלוץ, plaisanter, הליץ, railler, recommander, לש,
pétrir, גלוש, הולש, être pétri, מג, גמוג, se dissoudre, מוגג, amollir, מוגג, être amolli,
התמוגג, s'amollir, גמוח, s'amollir, מט, vaciller, נמוט, s'effondrer, מוטט, ébranler, מוטט,
être ébranlé, התמוטט, s'effondrer, המיט, faire tomber, הומט, choir, מך, décliner, נמוך,
être bas, המיך, abaisser, הומך, être abaissé, מל, circoncrire, נמול, être circoncis, המיל,
déchiqeter, המים, mutiler, הומם, être mutilé, המיק, se moquer, נמר, se changer, המיר,
changer, הומר, être changé, מש, s'écarter, נמוש, être à l'écart, המיש, écarter, מח, mourir,
מוחח, mettre à mort, מוחח, être mis à mort, המיח, tuer, הומח, être tué, נב, croître, נוב,
exprimer, התנווד, vaciller, נוד, errer, נודד, disparaître, התנווד, vaciller, הניד,
balancer, הוניד, être balancé, נה, se reposer, נוח, se calmer, הניח, calmer, הניח, être
calmé⁴, נם, dormir, נס, s'enfuir, הניס, mettre en fuite, הונס, être mis en fuite, נע, se
remuer, נוע, être remué, התנועע, se remuer, הניע, secouer, הונע, être secoué, נף,
asperger, הנוף, labourer, נר, labourer, הניק, allaiter, נר, labourer, הנוף, être labouré,
נש, être gravement malade, נסג, enclore, נסד, chauler, הסתודד, se concerter
en secret, הוסד, être chaulé, סט, s'écarter, נסוט ou נסוט, être remué, הסיט, remuer, הוסט,
être remué, סך, oindre, נסוך, être oint, הסיך, oindre, הוסך, être oint, נסום, devenir
aveugle, סף, finir, הסיף, anéantir, סך, se détourner, סורר, obstruer, הסיר, retirer, נסת,
être excité, הסיח ou הסיח, exciter, הוסח, être excité, סח (inf. : לקסיח), dire, סוחח,
raconter, העיב, assombrir, הועב, être assombri, עג, cuire au four, tracer, התעוגג,
tourbillonner, העיג, tracer, הועג, être tracé, עודד, encourager, עודד, être encouragé,
התעודד, s'enhardir, העיד, témoigner, הועד, être averti, עז, se réfugier, העיז, mettre en
sûreté, הועז, être mis en sûreté, עף, voler, s'obscurcir, עופף, voler, התעופף, s'envoler,
העיף, faire voler, הועף, voler, עץ, conseiller, העיק, accabler, הועק, être accablé, ער,
se réveiller, געור, se réveiller, être mis à nu, עורר, réveiller, התעורר, se réveiller, העיר,
réveiller, הוער, être réveillé, עש, faire, עש, se hâter, עח, réconforter, עט (inf. : לעיט).

¹Le futur est de forme פ"י déficient.

²On peut avoir la forme פ"י.

³Ou הכונן.

⁴On a aussi הניח, poser, הניח, être posé.

foncer, פָּגַע, s'arrêter, נָפַג, s'estomper, פּוֹגַע, affaiblir, הִחְפּוֹנֵג, s'affaiblir, הִפּיַג, atténuer, הִפּיַע, être atténué, הִפּוּחַ, souffler, הִפּיַח, insuffler, פָּטַח, mépriser, פָּן, hésiter, הִפּיַע, ranimer, הִפּיַע, se disperser, דִּבֵּר, dire, נִפְּוֵץ, se répandre, הִפּיַץ, diffuser, הִפּוּץ, être diffusé, פָּקַע (fut. : יִפּיַק, inf. : לְפּוֹק), trébucher, פּוֹקַע, détruire, הִפּיַק, atteindre, הִפּוּק, être atteint, הִפּיר, violer, הִפּוּר, être violé, שָׁפַח, grossir, se reposer, נָפּוּשׁ, se disperser, הִפּישׁ, faire reposer, הִפּיַס, concilier, תִּירַץ, tirer au sort, הִפּס, être extrait, צָג, se tenir debout, צָד, chasser, נִצָּד, être chassé, צוֹרֵד, capturer, הוּצָד, être capturé, צָם, jeûner, חָצַף, flotter, הִצּיַף, inonder, הוּצָף, être inondé, צָק, verser, הִצּיַק, harceler, הוּצָק, être harcelé, צָר, assiéger, דִּשְׁנַף, dessiner, serré, דִּטַּח, détester, נִצּוֹר, être assiégé, צָח, allumer, צוֹחַח, écouter, הִצּיַח, allumer, écouler, צָץ (inf. : לְצִיַץ), fleurir, הִצּיַץ, faire fleurir, regarder, הוּצָץ, fleurir, קָח¹, prendre, קָטַח, être écaillé, קוֹטַח, semer la discorde, הִתְקוֹטַח, se disputer, קָם, se lever, קוּמַח, relever, קוּמַח, être relevé, הִתְקוּמַח, se soulever, הִקַּם, élever, הוּקַם, être élevé, קָץ, être dégoûté, se réveiller, הִקַּץ, écailler, se réveiller, קָר, creuser, הִקַּר, faire jaillir, קָשַׁח, tendre un piège, קוֹנֵן, se lamenter, קָץ (inf. : לְקַיַץ), passer l'été, הִקַּשׁ, comparer, הוּקַשׁ, être comparé, רָדַד, descendre, רוֹחַח, désintégrer, הִתְרוֹחַח, se désintégrer, רוּם, s'élever, רוּמַח, élever, רוּמַח, être élevé, הִתְרוּמַח, s'élever, הִרַם, élever, הוּרַם, être élevé, רוּעַע, pousser des cris, רוּעַע, faire entendre des cris, הִתְרוּעַע, jubiler, הִרַע, pousser des cris, רוּץ, courir, רוּצָץ, courir ça et là, הִתְרוּצָץ, se démener, הִרַץ, expédier, הוּרַץ, être expédié, רָב (inf. : לְרִיב), quereller, רָד (inf. : לְרִיד), crier, הִרַח, sentir, הוּרַח, être senti, רוּק, se vider, הִרַק, vider, הוּרַק, être vidé, רָר (inf. : לְרִיר), baver, הִרַר, faire baver, הוּרַר, être baveux, רָשׁ (inf. : לְרִישׁ), être pauvre, רוּשַׁח, appauvrir, הִתְרוּשַׁח, s'appauvrir, שָׁבַח, revenir, שׁוּבַח, ramener, שׁוּבַח, être ramené, הִתְשׁוּבַח, être turbulent, הִשְׁיב, répondre, הוּשְׁבַח, être répondu, שָׁגַח, obtenir, נָשׁוּג, reculer, שָׁח, chauler, שָׁח, piller, שָׁח, se promener, שָׁח, se baisser, הִתְשׁוּחַח, se courber, שָׁח, dévier, שָׁח, errer, שׁוּטַח, errer, הִתְשׁוּטַח², faire flotter, הוּשְׁטַח, être mis à l'eau, שָׁחַח, protéger, שׁוּכַח, couvrir, שׁוּכַח, être couvert, שָׁם, évaluer, גָּשׁוּם, être évalué, הִשְׁמַח, évaluer, הוּשְׁמַח, être évalué, שָׁחַח, écraser, froter, גָּשׁוּף, être frotté, שׁוּקַק, faire déborder, הִתְשׁוּקַק, désirer ardemment, הִשְׁיַק, faire couler abondamment, שָׁרַח, scier, se retirer, הִתְשׁוּרַח, lutter, הִשְׁרַח, choisir un chef, שָׁרַח, voir, שׁוּרַח, contempler, שָׁח (inf. : לְשִׁיב), avoir des cheveux blancs, הִשְׁיב, vieillir, שָׁח (inf. : לְשִׁיד), chauler, שָׁח (inf. : לְשִׁיחַ), dire, שׁוּחַח, se tenir, הִתְשׁוּחַח, s'entretenir, הִשְׁיַח, causer, שָׁח (inf. : לְשִׁים), mettre, גָּשׁוּם, être mis, הִשְׁמַח, mettre, הוּשְׁמַח, être mis, שָׁח (inf. : לְשִׁיר), chanter, הִתְשׁוּרַח, être chanté, שָׁח (inf. : לְשִׁישׁ), se réjouir, הִשְׁיַח, réjouir, שָׁח (inf. : לְשִׁית), mettre, הוּשְׁמַח, être mis, תָּרַח, explorer, הִתְרַח, parcourir.

Pour finir, on a vu que certaines racines ע"י hésitaient ou empruntaient à d'autres conjugaisons :

¹N'existe qu'au passé.

²Forme exceptionnelle sans inversion du Shin et du Taw.

- au קל, par exemple : קץ, être dégoûté, se réveiller, face à קוץ, semer des épines.
- au נפעל, quelques ע"י ont une conjugaison passée et présente du type פ"נ : נמול, il était circoncis, נסת, être excité, on a même le cas d'un ע"ע : נמר donne נמר, il se changeait.
- aux הפעל, פעל, התפעל, certaines racines adoptent deux possibilités, conjugaison entière et ע"י, souvent avec un changement de sens : קום donne לקומם, relever, ou לקיים, accomplir.
- au הפעיל et au הפעל, quelques ע"י ont une conjugaison פ"נ ou פ"י : הוביש, faire honte, הסיח, exciter.

Cette hésitation sur la nature de la racine sera beaucoup plus grande dans la catégorie suivante des ע"ע.

Voir BL (56), GKC (72-73), L (1031 à 1065), J (80-81).

Pour les arabisants

Cette catégorie correspond aux racines concaves de l'arabe.